

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 25:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I cała ta ziemia stanie się rumowiskiem i pustkowiem, i służyć będą te narody królowi Babilonu siedemdziesiąt lat.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I cała ta ziemia stanie się rumowiskiem i pustkowiem. Zamieszkujące ją narody służyć będą królowi Babilonu siedemdziesiąt lat.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I cała ta ziemia stanie się spustoszeniem i zdumieniem, a te narody będą służyć królowi Babilonu przez siedemdziesiąt lat.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będzie ta wszystka ziemia spustoszeniem, i zdumieniem, a służyć będą te narody królowi Babilońskiemu siedmdziesiąt lat.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie wszytka ta ziemia spustoszeniem i zdumieniem, i służyć będą te wszystkie narody królowi Babilońskiemu siedmdziesiąt lat.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cały ten kraj zostanie spustoszony i opuszczony, a narody będą służyć królowi babilońskiemu przez lat siedemdziesiąt.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I cała ta ziemia stanie się rumowiskiem i pustkowiem, i narody te będą poddane królowi babilońskiemu, siedemdziesiąt lat.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Cały ten kraj stanie się ruiną i pustkowiem, a te narody będą służyć królowi Babilonu przez siedemdziesiąt lat.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Cały ten kraj stanie się ruiną i przedmiotem zgrozy. Narody te będą służyć królowi babilońskiemu przez siedemdziesiąt lat.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A cały ten kraj stanie się rumowiskiem i pustkowiem. I służyć będą (te narody) królowi Nebukadnezarowi przez lat siedemdziesiąt.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вся земля буде на знищення, і послужать в народах сімдесять літ.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ta cała ziemia będzie rumowiskiem, pustkowiem, a te narody będą służyć królowi Babelu przez siedemdziesiąt lat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I cała ta ziemia stanie się miejscem spustoszonego, dziwowiskiem, a narody te będą musiały służyć królowi Babilonu przez siedemdziesiąt lat” ’.

¹⁾ Tj. 605-538 r. p. Chr.

²⁾ <x>140 36:21</x>; <x>150 1:1</x>; <x>300 29:10</x>; <x>340 9:2</x>